

Сведения об авторах

Третьякова Ольга Васильевна, магистрант 1 курса филологического факультета Стерлитамакского филиала БашГУ, e-mail: olyatreyakova10@gmail.com.

Шайхутдинова Татьяна Николаевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры германских языков Стерлитамакского филиала БашГУ, e-mail: troftanick29@yandex.ru.

УДК 811.161.1`371:159.937.51

Турковская Е.В.

КОННОТАТИВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ ЦВЕТА

В статье рассматривается ряд проблем, связанных с коннотативными особенностями языковых обозначений цвета. Анализ особенностей языковых обозначений цвета приводит к выводу, что смысл, который несут в себе цветовые модели, определяется различными культурными традициями, особенностями менталитета, а также историческими событиями, в тот или иной отрезок времени.

Ключевые слова: семантика, цвет, коннотация, цветообозначение, культура, язык.

Turkovskaya Ye.V.

CONTRACTIVE FEATURES OF COLOR LANGUAGE DESIGNATIONS

The article discusses a number of problems associated with the connotative features of linguistic color designations. An analysis of the peculiarities of linguistic designations of color leads to the conclusion that the meaning that color models carry is determined by various cultural traditions, peculiarities of mentality, as well as historical events in a particular period of time.

Key words: semantics, color, connotation, color designation, culture, language.

Цвет является одним из способов познания мира, пространства, времени, движения, а также других элементов культуры. Он служит

для обозначения многих вещей человеческого быта, предметов, явлений, человеческих эмоций.

«В отличие от понятия форма, которая рассматривает внешний вид и структуру какого-либо предмета или явления окружающего мира, цвет имеет более описательное значение» [1, с. 87]. По мнению исследователя в области психологии Б.А. Базымы, «человеческое сознание воспринимает форму и цвет двумя способами: традиционным; научным [2, с. 200]. Традиционный подразумевает ориентирование на культурные традиции и опыт того или иного общества. Научный же способ основывается на различных отраслях науки, которые занимаются изучением человеческого цветовосприятия. Согласно исследованиям Б.А. Базымы, традиционный способ получил наиболее широкое распространение [2, с. 201].

У каждой культуры есть свои цветовые точки зрения. Цвет является маркером культуры, многие национальные явления не могут быть поняты без учета цветового обозначения. Декодирование какого-либо цвета в основном напрямую зависит от социальных стереотипов и этнопсихологических особенностей каждого отдельно взятого народа. Палитра цветов многогранна, и, если говорить о субъективном эмоциональном восприятии оттенков, то один и тот же цвет может восприниматься разными людьми по-разному, вызывая совершенно разные ассоциации [3, с. 112].

Итак, цветовое пространство представляет собой неотъемлемый элемент окружающей нас среды. Наличие специфических взглядов, ассоциативного отношения к цветам в этнических культурах привело к появлению цветовых универсалий со стороны человека. Анна Вежбицкая даёт следующее определение этому термину. Цветовая универсалия (или цветовая модель) – это наименование цвета либо оттенка, которое употребляется в том или ином контексте и вызывает эмоционально-ассоциативный отклик у человека. Однако цвет нельзя назвать просто визуальной реакцией человека на какой-либо объект; это имеет дело с психологией и выполняет очень важную символическую функцию [4, с. 167].

Символизм цвета в той или иной культуре напрямую связан с бытом и традициями общества, с их обычаями, а также с уникальным восприятием цвета, которое присуще конкретной культуре. Таким образом, кроме номинативного значения, они имеют тенденцию развивать материальное или абстрактное значение, которое влияет на широкое использование символизма цвета в повседневной жизни.

Пересекая культурные границы различных народов, список коннотативных значений цветовых наименований часто меняется или пополняется. Понятие цвета содержит комплекс существенной информации, накопленной носителями языка. В их сознании существует ряд базовых прототипных референтов, используемых при именовании цветов.

Несомненно, что люди воспринимают цвет одинаково, однако ассоциации в отношении цвета у разных культур отличаются. Для того чтобы исследовать ассоциативные поля лексических единиц, необходимо изучить их этимологию и происхождение, так как во многом ассоциации и образы, которые вызывает слово в сознании человека, определены исторически.

Цвета могут иметь различное символическое значение: например, желтый цвет в Северной Европе означает «обман» и «трусость», тогда как в Китае это имперский цвет; вместе с тем, в буддийской традиции желтый цвет содержит в себе такие коннотации как «смирение» и «отречение»; но в цивилизации майя Центральной Америки желтый цвет имел прочную ассоциацию с Западом. Основная причина этих различий заключается в том, что символы, используемые для изображения архетипических образов, являются плодом воображения и человеческого разума. На культурном уровне этот процесс дифференциации получает дополнительные стимулы от природной среды.

Если мы, к примеру, обратимся к цветовым наименованиям «белый» и «чёрный», мы сможем увидеть, что они традиционно обладают противоположными символическими и коннотативными значениями. «Белый» может символизировать следующие понятия: невинность, справедливость, непорочность, чистота и некоторые другие. Также данное цветообозначение вызывает ассоциацию со светом.

В христианстве белый цвет символизирует Христа, поэтому в так называемые Дни Господни (Рождество, Преображение Иисуса) православные священнослужители одеты в белые одежды. Белый часто ассоциируется с честностью и добродетелью, добром и счастьем, что во многом объясняется влиянием христианской культуры. Говоря о честном человеке, который действует в соответствии с нормами социальной морали, мы говорим (пусть даже иногда по иронии судьбы), что они белее белых.

Выделяются следующие символические ценности белого: полный мир, безмятежность, покой, тишина, чистота, пустота, целомудрие, девственность, концентрация; магическое действие – белая

одежда и цвет – средство поощрения очищения, удачи на войне (в первобытных племенах), долгой жизни, здоровья, добра; признак социального положения – благородство, величие, величие, благосостояние; язык ритуалов – белые одежды носят во время религиозных праздников.

Во многих культурах различные магические практики называли «белой магией», так как она использовалась не с целью нанести кому-либо вред, а исключительно во благо. Девушка, которая выходит замуж, традиционно у многих народов носит одеяние белого цвета во время торжества, так как «белый» ассоциируется с невинностью и непорочностью.

Ложь, которую используют люди для того, чтобы не нанести обиду или не огорчить человека также называют «белой», так как она используется в благих целях [5, с. 152].

«Черный» воспринимается как отрицательный отталкивающий цвет. В европейской культуре это цвет траура. В народных сказках и мифах тьма – прибежище злых сил. В христианстве отношение к черному было преимущественно негативным, как к цвету зла, греха, дьявола, ада, смерти. Черный цвет указывает на «горе», «трудности жизни», «жестокость» и т. д. Говоря о человеке в горе или в гневе, говорят, что он выглядит черным, или, что у человека черное настроение.

Как исследователь цвета А.П. Василевич отмечает: «Символизм черного у большинства людей в основном отрицательный. В черном небе, в глубине пещер, ям, колодцев, в глубокой тени скрыто что-то загадочное и опасное. Черный делает человеческое зрение бессильным, что само по себе угрожает и является опасностью» [6, с. 43]. Главными символами черного цвета – смерть, ночь, грусть, горе. «Чёрной смертью» называли пандемию чумы, разразившуюся в Европе в 14 веке. Это также свидетельствует о негативной коннотативной окраске данного цветообозначения. Согласно исследованиям русского лингвиста Юрия Степанова, в России XIII-XV веков слова чернь, черные люди (смирненные) использовались для описания людей, принадлежащих к низшему классу [7, с. 83].

XX столетие пополнило список коннотативных значений цветообозначения «чёрный»: черный рынок, черная экономика. Все они связаны с незаконной предпринимательской деятельностью.

Физическое воздействие серого цвета выражено меньше, чем у других цветов, но он оказывает определённое действие на наше настроение. Он спокойный и бесстрастный, но слишком серый, осо-

бенно если он темно-серый – может быть удручающим. Серый является идеальным нейтральным, так как он может смягчать яркие оттенки и объединять цветовую гамму. По словам историка цвета Евы Хеллер, «серый слишком слаб, чтобы считаться мужским, но слишком угрожающим, чтобы считаться женским. Он не теплый, не холодный, не материальный и не духовный. С серым, кажется, ничего не решено» [8, с. 22]. Он обозначает неопределенность. Цветообозначение «серый» может ассоциироваться с эмоциональной отдаленностью или оторванностью, сомнениями и нерешительностью.

Серый цвет чаще всего ассоциируется во многих культурах с пожилым возрастом из-за ассоциации с седыми волосами; это символизирует мудрость и достоинство, которые приходят с опытом и возрастом. Газету «Нью-Йорк Таймс» иногда называют «Серая Леди» из-за ее долгой истории и уважаемого положения в американской журналистике.

Цветообозначение «красный» используется не только в его основном значении. Основные коннотации этого цветообозначения – любовь, сила, тепло. Красный цвет может символизировать огонь, кровь. Когда мы говорим, что кто-то покраснел, мы имеем в виду, что кровь хлынула человеку в лицо. Во многих культурах красный – это цвет дьявола.

Согласно концепции английского художника Чарльза Хейтера, красный относится к категории «теплых» цветов. Но есть и другое скрытое значение цветообозначения «красный» – это символ самопожертвования, мужества, крови, пролитой во имя чего-то хорошего. Красный цвет вызывает очень сильный эмоциональный, в основном положительный, отклик в душе. Поэтому красный означает «красивый», «прекрасный».

Все вышеприведенные значения красного являются положительными. Но этот цвет также имеет много негативных коннотаций: кровь, убийство, насилие, возмездие, демонические силы, связан с агрессией, плотскими желаниями.

Розовый цвет чаще всего имеет следующие коннотации: очарование, вежливость, чувствительность, нежность, детство, дружба, женственность и романтика. Комбинация розового и белого ассоциируется с целомудрием и невинностью, а комбинация розового и черного – с эротизмом и соблазнением.

Цветобозначение «розовый» используется в литературе для обозначения романтики, любви, дружбы, а также женских или девичьих качеств [8, с. 286].

Одной из коннотаций цветобозначения «синий» является верность. Синие ленточки на одежде невесты и жениха служат одним из проявлений этой веры. Также к положительным коннотативным значениям можно причислить такие понятия как надежда и честь.

Мы часто встречаем словосочетание «голубая кровь», которое употреблялось в отношении людей высшего сословия, знати. Считалось, что их отличительным признаком являлась светлая «фарфоровая» кожа. Отсюда и появилось дополнительное коннотативное значение.

Символизм синего происходит от очевидного факта – синего безоблачного, бесконечного, бескрайнего неба. В мифологии небо всегда было обителью богов, исконных духов, ангелов; потому что главный символ синего цвета – это божественность и духовная жизнь. В средние века французская аристократия давала клятву с «кровью Бога», где эвфемизмом «Бога» было слово «синий» как символ божественного происхождения [8, с. 164].

Данное цветовое наименование также имеет прочную ассоциацию с водой. Во многих культурах с древних времен вода ассоциировалась со смертью и потусторонним миром. То же самое относится и к синему цвету, который часто ассоциировался со злыми или магическими силами. Огромный валун, лежащий на берегу озера Плещеев в Переславле-Залесском (Россия), известен как Голубой камень и, как считается, обладает магической силой.

Считается, что синий цвет обладает объединяющим, но безличным эффектом, в то время как красный привлекает внимание, вынимая человека из толпы. Долгое время слово синий имело негативный оттенок, например, «гори все синим пламенем» (пусть все это горит в голубом огне). «Физиологическое воздействие синего можно назвать депрессивным, поскольку оно снижает кровяное давление, частоту пульса и дыхание» [4, с. 55].

Цветобозначение «зелёный» также имеет множество коннотаций. Есть связь с природой, возвращающейся к жизни и зеленеющей весной. Точно так же молодой неопытный и незрелый человек сравнивается с первыми зелеными листьями: зеленый еще, зеленые годы.

Но этот цвет также ассоциируется со скукой, завистью и ревностью: тоска зелёная, зеленая от зависти или злости. Таким образом,

зеленый цвет ассоциируется с физическим или психическим заболеванием, ощущением несчастья, недовольства, неуверенности.

Психологи считают, что желтый – это самый «позитивный» цвет, который вызывает чувство оптимизма, с древних времен он ассоциировался с солнцем и духовной связью со вселенной, в Индии это цвет невесты [4, с. 34]. Молодого неопытного человека можно назвать желторотый (с желтым ртом) – сравнение проведено по орнитологии: у птенцов желтые клювы.

Желтоватое лицо указывает также на то, что человек болен. Скандальная журналистика, использующая ненадежные источники и привлекательные заголовки для привлечения читателей, известна как желтая пресса, желтая журналистика. Часто этот цвет ассоциируется с разлукой, неверностью, неискренностью и обманом.

Таким образом, в разных культурах набор коннотативных значений цветообозначений может быть одинаковым или различным. Со временем этот список меняется, становясь все более обобщенным из-за тесного контакта между культурами, первоначальный смысл может потеряться или устареть, но, тем не менее, некоторые значения из них остаются стабильными.

Смысл, который несут в себе цветовые модели, определяется различными культурными традициями, особенностями менталитета, а также историческими событиями, происходившими в обществе, культуре, литературе в тот или иной отрезок времени.

Библиографический список

1. Демидов В.Е. Как мы видим то, что видим. М.: Знание, 1987. 328 с.
2. Базыма Б.А. Психология цвета. Теория и практика. СПб.: Речь, 2005. 208 с.
3. Литвин Ф.А. Многозначность слова в языке и речи. М.: Русский язык, 1984. 258 с.
4. Вежбицкая А. Обозначения цвета и универсалии зрительного восприятия. М.: Русские словари, 1996. 291 с.
5. Фрумкина Е.М. Цвет, смысл, сходство. М.: Высшая школа, 1984. 187 с.
6. Василевич А.П. Наименования цвета в индоевропейских языках: системный и исторический анализ. М.: ЛКИ, 2007. 31 с.
7. Верещагин Е.М. Лингвострановедческая теория слова. М.: Русский язык, 1980. 194 с.

8. Демидов В.Е. Как мы видим то, что видим. М.: Знание, 1987. 328 с.

Сведения об авторе

Турковская Елена Веславовна, кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры мировых языков УО «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова», г. Витебск, Республика Беларусь, e-mail: e.turkovskaya@mail.ru.

УДК 372

Уркунова А.С., Купенова А.А., Жаулбаев А.Ж.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИКИ-ТЕХНОЛОГИИ НА УРОКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА КАК АЛЬТЕРНАТИВЫ В КАЧЕСТВЕ ВЕБ-ПОРТФОЛИО

В данной статье рассматривается одна из главных и эффективных социальных сервисов Образования 2.0 - Вики (Wiki). Все чаще вики рассматривается как эффективное средство для организации педагогической деятельности и как элемент дистанционного учебного курса. Технологии вики целесообразно использовать в академическом образовательном процессе, в научных исследованиях, поскольку они дают большую свободу и учащимся, и преподавателям, позволяя первым значительно расширить возможности самостоятельных занятий, а вторым – применять творческие подходы к обучению.

Ключевые слова: Вики, веб-портфолио, вебсайт, веб 2.0, студенты, учебный процесс, учитель.

Urkunova A.S., Kупenova A.A. Zhaulbayev A.Zh.

PRACTICAL USE OF WIKI - TECHNOLOGY IN THE ENGLISH LESSONS AS AN ALTERNATIVE AS A WEB PORTFOLIO

This article discusses one of the main and effective social services of Education 2.0 - Wiki. Increasingly, wiki is seen as an effective tool for organizing pedagogical activities and as an element of a distance learning course. It is advisable to use wiki technologies in the academic educational process, in scientific research, since they give greater freedom to both stu-